Porównanie tłumaczeń Jana 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wszyscy, ilu przyszło [przede Mną,] złodziejami są i bandydatami. Ale nie usłuchały ich — owce.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy ilu przede Mną przyszli złodzieje są i bandyci ale nie posłuchały ich owce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy, ilu ich przyszło przede Mną, są złodziejami i zbójcami,* lecz nie posłuchały ich owce.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszyscy, ilu weszło [przede mną], złodziejami są i rozbójnikami. Ale nie usłuchały ich owce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy ilu przede Mną przyszli złodzieje są i bandyci ale nie posłuchały ich owce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy, ilu ich przyszło przede Mną, to złodzieje i bandyci, lecz owce ich nie posłuchały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy, ilu ich przede mną przyszło, są złodziejami i bandytami, ale owce ich nie słuchały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy, ile ich przede mną przyszło, złodzieje są i zbójcy; ale ich nie słuchały owce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszyscy, ile ich przyszło, złodzieje są i zbójcy: i ich nie słuchały owce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy, którzy przyszli przede Mną, są złodziejami i rozbójnikami, a nie posłuchały ich owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy, ilu przede mną przyszło, to złodzieje i zbójcy, lecz owce nie słuchały ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy, którzy przyszli przede Mną, są złodziejami i rozbójnikami, ale owce ich nie posłuchały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy, którzy Mnie poprzedzili, są złodziejami i przestępcami, a owce nie były im posłuszne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy, którzy przyszli przede mną, złodziejami są i grabieżcami, a owce ich nie słuchały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy, którzy przyszli przede mną, to złodzieje i zbóje. Ale owce nie były im

[1)] <x>290 56:10-12</x>; <x>300 23:1-2</x>; <x>300 50:6</x>; <x>330 34:2-3</x>; <x>500 10:1</x>

			posłuszne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy, którzy przyszli przede Mną, to złodzieje i rozbójnicy. Lecz owce ich nie posłuchały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі, які приходили переді мною, були злодіями й розбійниками, та вівці їх не послухали.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszyscy ci którzy przyjechali na przód mnie, kradzieżcy są i piraccy zbójcy, ale nie usłuchały ich te owce.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszyscy, ilu ich przyszło przede mną, są oszustami i rabusiami; a owce ich nie usłuchały.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wszyscy, którzy przyszli przede mną, byli złodziejami i rabusiami, ale owce ich nie posłuchały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy, którzy przyszli zamiast mnie, to złodzieje i grabieżcy; lecz owce ich nie słuchały.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy, którzy przyszli przede Mną, to złodzieje i przestępcy, więc owce nie chciały ich słuchać.